

# Quelle place au genre dans le document préparatoire à la Conférence Rio +20 ?

jeudi 19 janvier 2012

**L'ONU a rendu public en janvier 2012, le "zero draft" du futur plan d'action de la Conférence Rio + 20. Ce document, à ce stade très consensuel, est en cours de discussion par les pays et blocs politiques. Il sert aussi de base à la mobilisation des organisations de la société civile pour porter des propositions d'amendements. Pour les organisations défendant les droits des femmes, il est urgent de renforcer les aspects d'égalité et de genre, notamment en ce qui concerne les droits sexuels et de la procréation, la participation égale aux processus de décision, l'intégration du genre dans les Objectifs de développement durable...**

## **Les passages concernant l'égalité femmes-hommes sont les suivants**

[Food security]

64. We reaffirm the right to food and call upon all States to prioritize sustainable intensification of food production through increased investment in local food production, improved access to local and global agri-food markets, and reduced waste throughout the supply chain, with special attention to WOMEN, smallholders, youth, and indigenous farmers.

Sécurité alimentaire (traduction Adéquations, non officielle)

*64. Nous réaffirmons le droit à l'alimentation et appelons tous les Etats à rendre prioritaire l'intensification soutenable de la production alimentaire au travers d'investissements dans la production alimentaire local, d'un meilleur accès aux marchés agricoles et alimentaires locaux et globaux, et d'un moindre gaspillage dans la chaîne d'approvisionnement, avec une attention spéciale aux femmes, petits producteurs, jeunes et agriculteurs autochtones.*

[Gender equality]

102. We recognize that sustainable development is linked to and depends on women's economic contributions, both formal and informal. We note with concern that persistent social and economic inequities continue to affect women and children, who make up the majority of those living in poverty.

(Traduction Adéquations, non officielle)

*102. Nous reconnaissons que le développement soutenable est lié à et dépend des contributions économiques des femmes, à la fois formelles et informelles. Nous notons avec préoccupation que les inéquités sociales et économiques persistantes continuent à affecter les femmes et les enfants, qui constituent la majorité des personnes vivant dans la pauvreté.*

103. We call for removing barriers that have prevented women from being full participants in the economy and unlocking their potential as drivers of sustainable development, and agree to prioritize measures to promote gender equality in all spheres of our societies, including education, employment, ownership of resources, access to justice, political representation, institutional decision-making, care giving and household and community management.

(Traduction Adéquations, non officielle)

*103. Nous appelons au retrait des obstacles qui ont empêché les femmes d'être des participantes à part entière à l'économie, et à libérer leur potentiel en tant que moteur du développement soutenable, et nous convenons de mettre la priorité aux mesures visant à promouvoir l'égalité de genre dans toutes les sphères de nos sociétés, incluant l'éducation, l'emploi, la propriété des ressources, l'accès à la justice, la représentation politique, la prise de décision institutionnelle, les fonctions de care, domestiques et de*

*gestion communautaire.*

104. We support the work of UN Women in achieving gender equality and the empowerment of women in all aspects of life and bringing greater attention to the linkages between gender equality and the promotion of sustainable development.

(Traduction Adéquations, non officielle)

*104. Nous soutenons le travail de ONU Femmes dans l'objectif d'égalité et d'autonomisation des femmes dans tous les domaines de l'existence et d'apporter une plus grande attention aux liens entre l'égalité de genre et la promotion du développement soutenable.*

**Les propositions d'Objectifs de développement durable ("sustainable goals") ne mentionnent pas l'égalité femmes-hommes.**

107. We propose that the Sustainable Development Goals should include sustainable consumption and production patterns as well as priority areas such as oceans ; food security and sustainable agriculture ; sustainable energy for all ; water access and efficiency ; sustainable cities ; green jobs, decent work and social inclusion ; and disaster risk reduction and resilience. )

(Traduction Adéquations, non officielle)

*107. Nous proposons que les Objectifs de développement soutenable incluent les modes de consommation et de production soutenable, ainsi que des domaines prioritaires tels que les océans ; la sécurité alimentaire et l'agriculture soutenable ; l'énergie soutenable pour tous ; l'accès à l'eau et l'efficacité ; les villes soutenables ; les emplois verts ; le travail décent et l'inclusion sociale ; et la réduction des risques de catastrophes et la résilience.*

---

**P.-S.**

- [Consulter notre article sur la Conférence Rio + 20, télécharger le "zero draft"](#)

- Tous nos articles se situant à l'intersection des thèmes : [Femmes, égalité, droits humains et gouvernance du développement durable](#)